

Pseudo-Epiphanius, et Pseudo-Dorotius narrant Jonam in Iudean regressum, cum objicienda sibi à gentilibus suis oraculorum in Ninivem fallacia delectus ferre non posset, relictū patriā, in Sur, facie Tyrus Phoenicie, unā cum matre sua confugisse; ubi vite cursu poracto, in tunulam *Judicis Cenezi* illatus, jaeruit. Iste Cenezeus iudex faciliter Othoniem judicem

Israelis, Cenezeum origine, designat, *Judic.* 3, 9; qui tamen ē tribu Iuda natus, facile sepulturę in regione suā mandatus est; quare commune cum Jonā sepulcrum obtinere illum potuisse, vix credimus. De reliquis et cultu Jonae, consule vitas sanctorum V. T. Baillet ad diem 21 septembri.

ROSENMULLERI IN JONAM PROLEGOMENA.

Godofr. Less, theologus olim Gottingensis (1), postrem in libro *Jonae* explicando difficultatem, que sita est in pīce illo magno, qui vates deglutiuit, sed post triduum salutē illesumque in terram projecisse narratur, facilē tolli posse existimavit, si *nāris* intelligatur, cui in puppi *pīcis* imago apicula fuerit, quemadmodum *Chimarrī nāvis*, Plutarcho teste, in prōleōni, et in puppi draconis imaginē gessit. Cum igitur Deum pīci magnō mandasse legimus, ut *Jonā* deglutiuit, id ē pīci aē stylo simul et allegorice in intelligendū esse, namīn, Deo si modestante, pīci magnī imagine signata, apparuisse que *Jonā* ē sua navi projectum recipere, eundemque ē pīci ventre ejectum dici, cū navi illā ad terram appulsa exposita fuerit. Verū enimvō quis sibi persuadet narrationē plane, simplici atque ab omni ornata aliena, quā per totum *Jonā* librum regnat, immisceri adeō inexpectatim, insolitam et audaciam allegoriam? Nec, cā admissā, reliqua in hoc libro obvia difficultates, quas supra indicavimus, tollunt: imō exoriuntur nova. Ut unum commemorēmus, hominem mediā in tempestate ē navi in mare projectum protinus in aliā navim, astutissimū fluctibus, receptum esse, nemini facile credibile fuerit (2).

Opīcīs *Jonā* liberatum esse cūm doceat narrationē, qua hoc libro continetur; Contr. Gott. Anton. philologus antehac Vitebergens (3), in hanc incidit cogitationem, *Jovam* curāsse, ut *Jonā* vix ē navi ejecto, pīci paulo ante occisi cadaver adstant, in eius ventre, à carcharia, vel alio monstrō marino aperto, propheta tutus latere poterat, quām, in tabula arreptā: post triduum verō pīcem, ad litus appulsum, prophetam incolunam in terram continentem demisise. Quod ipsum scriptorem Hebreum dicere ait, modō cūs verba, 2, 1, sic veritas: *Paravītē Jovā pīcem magnum ad appropinquandum ad Jonā;* verbo bala accepto significauit Arabicū appropinquant;

(1) In *Commentatione vernaculo idiomatico* conscripta de stylī historici vetustissimo a eo proprio in dolo (vom historischen Styl der Urzeit), in scriptorum miscellorum Sylloge à se edita (*Vermischte Schriften*). Goetting., 1782, octon., p. 161, seqq.

(2) Plura Lessianae sententiae opposita vid. in Eichhorni *Istogeo* in V. T., vol. 3, p. 279, (p. 251 edit. sec.)

(3) In *dem Neuen Reparior. für bibl. und morgenl. Literatur*, quod edidit H. E. G. Paulus, p. 38, seqq. Antonii sententiae commendavit H. C. Griesdorf in Dissert. bipartita, cujus epigraphen infra in elenco interpretum.

set somnium peperit, quod à cap. 1, 6, ad cap. 3, 21 misusque describitur. Quibus admissis, *Jonas* a pīce non deglutiuit, sed hoc somnianti accidere visum est. Nibolominis tamē hoc somnium cum ad ita Nineviticum continuandum propumpum reddit. Ad urbem cum pervenisset, hortatus est cives ut ad frugem redirent, adjetis minis de urbe, nisi eorum mores corrigerentur, interterū. Quae comminationes, resipicentibus Ninevitis, cūm irritu ferent, *Jonas* successit. Repetit tamē eā de re instituta cogitatione cum intellexerit suum iter Ninevites salutare fuisse, animū turbatum sedavit. Hoc Grimmianus explicatio summa. Verū quid vir doctissimus potiore libri parte merum somnium narrari existimat, nullo idoneo argumento militat. Nam quōd *Jonas* 1, 5, dormivisse dicitur, minimē arguit, que deinceps narratur in somni ipsi objecta esse. Ne verisimile est scriptorem historie sua somni narrationem immisusse, lectorne ne verbulo quidem ea de re monito. Sanē Genes. 28, 12, narrationi somni *Jacobī* de scāli colī disertē praemititur: *somnianit.* Affer quidem Grimmianus, ut probet somnia nomina in Veteri Testamento narrari, nullo ejus refacto indicio, locum Gen. 52, 24, ubi *Jacobus* cum Deo luctatus traditur, quod cum J. D. Michaelae in somnio contigisse censem. Sed hoc ipsum merā ex conjecturā sumitur, cāquā perquāta infirmā. Nos quidem haud dubitamus veteri illi scriptori persussum fuisse, *Jacobum* non in somniū, sed verū cum Deo luctatum esse.

Ils qui narrationem de *Jonā* fati, que hoc libro continetur, re verē factā niti existimant, haud dubitamus accensore J. C. C. Nachtigalim (4), eti pīchū libellum, ut nunc comparatus est, *apologum* referre ait, qui ex tribus totidem auctorum symbolis sensim in unum corpusculum coeruleum. Illi fundum esse preces, cap. 2, 5, 10, quo ipsius *Jonā* sint. Haś forsitan oīlī solas inter libros sacros fuisse reportas cum hāc inscriptione: *Proces Jonā, filii Amithai, postquam Deus illum ē manu regis Assyriorum liberasset; saltē antiqā traditionē populare eas Jonā tribuisse.* Suspicitor *Jonā* ab Israelitarum rege, forsitan Jeroboamo II, legitum missum fuisse ad offensum Assyriorum regem, hellūmē minantem, ad ejus iram deprecandam; tum in magnum incidisse periculum, ex quo inopinatō liberatus sit, atque hāc occasione illas induse preces; in iis vatis summum vitę amittenda periculum poeticē pingere, ita ut ē navi projectum aquarū mole obrutum, etēm fluctibus colluctante proponeret. Que omnia impropre putat intelligenda esse de periculo maximo et pressissimo, quemadmodum, in pluribus Psalmorum locis, status hominis ab summo versantis periculo describitur imaginibus ab homine fluctibus immersis et in vite discerim redacto deponit, veluti Ps. 48, 5, 17; 42, 7, 8; 69, 2, 3, 4, 15; 16; 88, 4, 7, 8, 17, 18. Precepibus illis Nachtigalus coniicit ab alia manu, fortassis in exilio babylonico, additum esse apolugum de *Jonā* ad

(1) In Eichhornii *algem. Biblioth. der bibl. Literat.* p. 9, p. 252, seqq.

(2) In libro, cui epigraphē: *Excuse zum Buche Jonās, etc.* p. 28, seqq.

Ninevitas Dei Iesu cum minis repentina interridis misso, nisi resipuerint, quā felicem habuerint effectum, ut discretae Hebrew alias quoque gentes Deo cura cordique et sapē Israeliū esse meliores, adeoque supercilium, fastum, et exterarum populorum contemptum esse deponendum, eorum exitum non optandum. Narrationem denique de *Jonā* fuga deinceps tempestate et pīce Nachtigalus pramissam judicat prologi loco Esdræ denūm aut Nehemias tempore. Imagines *maris, aquarū fluctuārum* in *Jonā* precibus, atque mentionem fugae in Tartessum per mare Mediterraneum, 4, 2, injecisse prologi auctori cogitatione de tempestate et naufragio; phrasin *de ventre inferi* verò, 2, 5, dedisse ei ansam fragmentum *de piscis grandis ventre*, in quo vates detenus fuerit. Quae omnis Nachtigali de his libelli indeo et ortu sententia quām sit artificis ex cogitata, et vel hoc nomine parum verisimilis, quām incerts, lubricis et pro lubitu adsumptis fundamentis sit nixa, vix es quod moneamus.

Quae in hoc libro narrantur certo cuidam fundamento superstructa esse, nec dubitabit, qui subtiliter de rebus *Jonā* inquisivit, Jo. Dav. Goldhorn (1), V. S. V. Ecclesiastes Lipsiensis; sed, cūm longo temporis intervallo vulgi ore propagata essent, multis illa accessionibus aucta, exornata et ampliata censem. Amputatis, que in omni hāc narratione fabulosa et minus credibilia viderentur, que accidenter *Jonā* pro tempore, quibus vixit, ratione, hūc ferē redire arbitratur: Phule, rege Assyriorum, bellum Israeliū inferre parante, Jeroboamo II, impendens malum avertire studens, legato ad Assyrium missō, *Jonā* elegit, virum rerum peritum, patriaque amantissimum. Vates, regum mandatum lūbus in se suscipiens, in aula Assyriacā non legati regis Israeliū, sed hominis numinis jussa Ninevē missi personam gerere apud se constituit, quo majorem sibi auctoritatem, et sermonibus plus momenti ponderisque sese conciliatur sperabat. Vix tamen iter Ninevē ingressus, animū vatis metus incessit, ne vana et irrita futura sit legatis suscepta, imō sibi patricie danno. Cū autem Samariam redire non auderet, in portu Joppensi navim condidit Tartessum petentem. Ea, tempestati coorta, venis et fluctibus agitata, frangi periclitatur. In quo extremo discernimē clima nautae, pro istius etatis cogitatione, mali divinitis in se concepiti causam credentes hominem, quem deorum ira perseguenter, inter vectores versantem, de eo, jactis sortibus, sciscitantur. Sorte *Jonā* designante, is, ut placarentur dii, in mare projectur, sed tabulam aut cymbam nactus salvus et incolumis litus attingit. Faustum inde omen concipiens fortis jam et intrepido animo vates Ninevē pergit, ubi causam Israeliū agit, feliciter agit, ut rex Assyrus cum Jeroboamo in gratiam redeat. Quo optato succeditus redditus, patri sui Dei, *Jova*, honorem apud Ninevitas vindicare animū inducit, cosque ad tam præpotens ac tot tantisque apud populum Israe-

liticum miris et egregiis factis illustrè nomen colum-
dum serio horatur. Neque hoc frusta: ita enim va-
tis facundia et potensis eloquì virtus Ninevitarum
mentes commovet, ut rex, metu concitatus, sole-
nem supplicationem imperet. Tali contingere potuisse,
quis negat? verò accidisse, nec ipse vir sagacissi-
mus perhibebit, cum et longè secus facta cogitari pos-
sint. Præterea nullo testimonio existat, existit jam
Jerothamo II, cuius tempore Jonas vixit. Assyrios
metuendi causam, quæ permotus vatem cum manda-
tis Ninevæ miserit. Nam tertium denum post Jero-
tham II, Israelitarum regem, Menahem, post-
que interregnum, Jerothamo mortuo, undecim aut
duodecim annorum, ut rationes chronologicas docent,
Phil. Assyrie rex, tributariorum sibi fecit, 2 Reg.
45, 49.

Narrationi que *Jona* libro continetur rem verè fa-
ctam subesse, cujus memoria sermonibus hominum
propagata tunc inter Israelitas superesset, sed eam
mythicae exortantur, accomodatam, judicat et Theoph.
Sam. Forbiger, V. S. V., Scholæ Nicolaitana, que
in nostrâ urbe florè, rector meritus (1); scilicet id,
quod caput vel est, sibi sic fuit: Jonas, qui pro-
phete officium præstat, et propterea etiam rebus
civilibus apud erat, Deo si visiente et moderante, ad
regem Assyriorum et regia urbis eives missus est,
fortasse ut de federe et societate, vel de tributi re-
missione, vel alio de rebus publicis ageret, et per
hanc opportunitatem expireret, num hominibus illis
polytheistis et improbus meliorem de Jova ejusdemque
cultu sentiantur, num mentem saniores instillare
posset. Accipit mandatum Jonas; sed dum in vi est,
pericolo hojus legationis magis perpessus, detrectat
impositum officium, et quia Samariam redire veretur,
maritimo itinere aufugere tentat. Reperit Joppæ na-
vem in Hispaniam ire paratum, quam concident; sed
mox gravis tempestis oritur, quæ parum abest ut in-
tereat: divino tamen beneficio incolens erudit.
Hactenq; pugnat vir doctissimus, hoc omniè verè
facta esse possunt; nam, que porrè sequuntur ad
me iam non perire dixi. Hunc igitur rem sepius
narrant, et ut fit, paulatim mutatam et in mira-
culum versum, post aliquot hominum reatas auctor
libri Jona ornatis narrare instituit, et cùm è viciniis
Phoenicis incolis aliiquid de Herculis Tyrii mythisq;
disset his ad ornatum argumenti sui usus est. Erant
utrinque tam multa similia: Hercules volebat Tar-
tessum navigare, et Jonas in Tartessia navi a vectus
est; ille è portu aliquo Phoenico, hic è Joppensi
Phoenice finitimo solvit; uterque tempestatem et
maris peritura sensit; Hercules verò narrabant ab
ingente pisco devoratum, et tamen vivum in terran
reddimus esse: habemus ipsam Hebrei scriptoris de-

(1) In Prologione scholastica, cui inest *Commentatio de Lycophronis Alexandria*, vss. 51-57, Lipsiae 1820, in actione. Loco Lycophronis docti illustrato et disqui-
stitione instituta de fabula Herculis et celi addidit
Eusebius de simili fato Jove prophetae, p. 21, seqq.

Jona narrationem. Nunc nihil amplius quero. Quia
in expositione solitum viri doctissimi acumen nemo
desiderabit; sed que nobis obstat videantur, quoniam
nisi Jona omniò Ninevæ missum fulsse credamus,
diximus ad eam, quam supra enarravimus, S. V.
Golthorii de illis quo Jona acciderit, sententia
*Scenaria coram qui Jona libro fabulan contineri ex-
istit.*

In hac dissensione corum, qui res in facto positas
Jona libro narrari volunt, cùm nulla certa ratio dif-
ficultates in illo obliwas amoliendi reperiatur, alii tu-
tissimum judicantur, immo haec narrationem pro-
fabulâ habere, o fine compositâ, ut utilem aliquam
et salutarem doctrinam commendet et incoleat. Qua-
lis vero ea sit, inter se dissident. Sunt (1), qui hæc
fabulâ Hebreos moneri existimant, injustum esse
odiu ipsorum in alias gentes, quas Deus pari amore
prosequatur, et quarum non minus quam Hebreorum
misericordia. Eichhorn (2) *Jona* historiæ hoc doceri ar-
bitratur, gentes alias, ut idolem cultui addictas,
pietate tamen et animi probitate Hebreo populo longè
antecellentes, et propiore divina favore esse dignissimas.
Hebrei, excellentiæ et præstantiæ sua freti, alii po-
pulus semper desperaverunt, et cœsi interdum in
legalis alienis dies initati, moligilate vincentem
prophetarum admonitionibus negligebat. Jam verò horum
oracula à Judeis, tanquam doctoribus, cognitionem
meliorem et cultum Jovæ ad gentes, hujus sapientie
cupidas, transmigratorum esse, sepius promiserant.
Ut igitur Hebreorum causa animosus in Deum
ingratuerit, eos maximis semper beneficiis ornantem, in
aprico ponenter, scriptam hanc fabulam esse. Jona
persona sibi populum Hebreum, gentium aliarum
magistroru, sed talem, quem discipli longè post se
reluctu essent. Hunc vero vatem fabula personam
delectum esse à libri scriptore, quid sibi acte nihil
de illo, preter nomen, cognitum esset. G. F. Hezel (3)
fabule consilium è refert, munus propheticum,
quamvis difficile et alex plenum, tamen handiquam
detrectare illum debere, cùi à Deo demandetur, cùm
per prophetas Deus eijus in gentibus inclusus et nullus
Jovæ notitia imbutus effectus maximè salutares pro-
ducat, quibus molestie, quas vales subi, non sint
sequuntur. H. E. G. Paulus (4) parabolæ nostra
doceri existimat. Denm minas gravissimas, vel in
alios populos pronuntias revocare et tollere, si mo-
riti vita aboleant, atque vitam morisque emendent.
Ex J. G. A. Müller (5) sententia libri nostri scriptor
Jovæ benignissimum et clementissimum, inimicis
humane ratione habita, liberum peccatoribus, quos
delictorum serio penitentior, condonare, triparito do-
cessit; ille è portu aliquo Phoenico, hic è Joppensi
Phoenice finitimo solvit; uterque tempestatem et
maris peritura sensit; Hercules verò narrabant ab
ingente pisco devoratum, et tamen vivum in terran
reddimus esse: habemus ipsam Hebrei scriptoris de-

(2) *Vetus et Novus Testamentum*, p. 288, edit. tert. (pag.
260, edit. seq.).
(3) In Biblia vernacula notis à se illustratis.
(4) *Memorabil.* p. 6, p. 52, seqq.
(5) *Ibid.*, p. 6, p. 142, seqq.

cere voluit: primâ quidem parte Jone exemplo, Ni-
num proficisci jussi, qui eum se mandato exequendo
subtrahere conaretur, à Jova punitur, sed tempestate
violentâ perterritus, se turpiter egiso agnoscentis
servatur. In parte secunda Ninevitas primarias agere
partes, qui etiâ illa flagitosi et corrupti essent, ut Jova
eos delere funditusque evertere apud se constituerit,
tamen, postquam resipuerint, servantur. Ne verò ali-
quis obvertat, ejusmodi indulgentiam minimè esse ju-
stificare conscientiam, tertâ libri pars aucto-
rem monstrandum sibi sumere, tantum abesse, ut ve-
nia et impunita hominibus concessa divine justitiae
adversetur, ut potius summa iustitia reputata for-
ret, nisi sentibus in penitentiam et emendationem
versi ignorare Deus vellet, longè plerisque, per hu-
mane naturæ imbecilitatem, inconsiderate magis negligenterque agentibus, quām consuli et de industria
dilecta committentibus. — J. H. Parca (6) cùm li-
brum ad verâ historiæ normam exponi vix posse
intelligeret, sibi ad tuendum sacri codicis honorem
maximè hac commendabilis videlicet sententia, esse
parabolam moralem, cuius hoc foris constitutum gravissimum,
ut doceretur, Jovam aliarum etiam gen-
tium curam habere perquam sapientem et benignam;
opportunitatem autem hujus parabolæ desumptum
fuisse ex Jona, prophetæ Israëlitici, divino de Nine-
vitis mandato se subducere volentis, ideoque summa
vitæ periculo in maritimo itinere expositi, historiæ;
carmen vero, cap. 2, esse ipsius Jona, quo suam in
tanto periculo liberationem celebraverit (2). — Horum
tamen virom, doctorum nullum miror iudagasse,
quid auctor parabolæ ansam dederit, can eo, quo
fecit, modo adornauit, præsertim narrationis ei inser-
tae de Jona à marino monstru degluti, et ex ejus
viscoribus vivo egresso.

Nostra de libri Jona indec ac consilio sententia.

Rationem quas commemoravimus, nulla cùm aut
tollendis difficultibus hoc libro oblivis, aut pata-
ciendo scriptoris in eo concinnando consilio per vi-
deatur, me opera pretium factum putavi, si aliam
viam ingredere ad erundum nostri libri originem
ac finem. Quam nostram sententiam viris doctis jan
exponentem proponere licet.

Mythus existabat, origine fortassis Phoenicis, inter
Greacos quoque perulgatus, de Hercule à marino
monstro devorato, sed incolini inde egresso. Alludit
ad eum Lycophron (3), Cassandra inducit, que
Trojan, olim vastatam, incensam fuisse dicit à na-
vibus:

*Trinotis leonis, asper quem canis
Tritonis avidis fancibus degluti,*

id est, Herculis, quem absorpsit canis carcharias a

(1) *Institut. Interpretis V. T. (Traj. ad Rhen. 1822), p. 534.*

(2) Alias de libro Jona sententia recensitas et di-
judicatae vide in Bertholdi *Eindel. in die kanon. Schriften des alten u. neuen Testaments*, P. V., p. 2363,
seqq., et in Friedrichseni libro.

(3) *Cassandra*, vers. 53, seqq.

Neptuno immisso. Cum enim Hesioneum, Laomedon-
is filiam, iam esset devoraturus, Hercules, *aggre-
facto, cùm ad ostium staret armatus, ut ore hincet celus
accessit, statim in os illius instiit, et cùm toto triduo eum
intus disciprisset, capitum sui casarie amissa extit. Ha
Scholastes, Isaacius Tzetzes, qui et ob id ipsum Her-
culem à Lycophrone diel vult, eo quod tridus diebus
in celo hæsit, quæ vesperas vocat, quia obscurus et te-
nebrosus erat venter bellus (1). Cyrus quoque Gra-
cos observat de suo Hercule fabulan habere, Jone
historia non absimile, illum deglutum quidem à
ceto fuisse, sed redditus cesarie privatum, ob ingenium
bellum calidatam. Hunc igitur mythum, cum aliis vi-
cinarum gentium superstitionibus ad Judaos quoque,
ut credibile est, perlatum, hujus libri scriptor ratio-
nibus Hebreis accommodatum, exornatum et ampli-
atum, prout in rem suam conducere videtur,
intexit narrationi ad redarguendos atque corrigendos
Hebreos à se composita, quā sisit populus per-
eignis, idololatri addictus, qui ut primum à pro-
phetis reprehensus erat, vitam emendavit, et ad fru-
gum rediit, cùm contra Israëliticos populis iterum
iterumq; à prophetis monitus non resipiceret. Quod
autem Jona impostum sibi minus Ninevias ad vir-
tutis studium exhortandi detrectans describitur, in eo
poete prudenter eluet, qui hoc ipso fictioni sue
majorem veri speciem apud lectors suos conciliavit.
Expectandum enim erat à vite Israëlitico, ut, magno
patris et populi sui amore ductus, timeret ne Deus
pro sua clementiâ Ninevitis resipesceret. Itam quid
Jona resipescens servatis Ninevitis in stomachum
erumpit, poete, Deum reprehendentem indu-
cent, viam aperit ad docendum, clementissimum
numen serio penitentibus, cujuscumque sint natio-
nis, peccata condonare (2).*

Quo tempore Jona liber sit scriptus.

Non erramus eorum opinionem, qui Jona existi-
mant hoc libro ipsum, que ipsi evenerint, litteris
mandasse (5), cùm nos nihil omnino verè gesti illi

(1) Monet tamen Forbiger in Prolos. Tzetzen hanc
explicationem in Scholio demum posteriori adoptasse;
in priori *tritico* rectius cum aliis grammaticis trino-
tino genitum explicare, secun dñi notissimam fabulam de
Jove, qui, ut Alceme diutius perfrueret, et fortis-
sum filium generaret, tres noctes in unam conflavit.

(2) Kinch ad 1, 1: *Scripta est hec propheta, ut
disciplina sit Israëlitis; quandoquidem populis alienis,
qui non est Israëlitis, proclavis erat ad penitentiam,
et vice primâ cùm arqueret eos propheta, resipescit
perfecta reveri sunt à suis matribus, sed Israëlitae, quam-
vis eos propheta mane et vespero (id est continuo) ar-
gunt, non resipiscunt à suis impietate. Item (perscri-
pus est hic liber) ad docendum, Deum, cui sit laus,
parere resipescit, ex quocunque tandem sint
populo, et eis condonare, præseruere cum eorum sint
multi.*

(3) Pareat tamen se validè cō proclivem profitetur,
ut existinet, hunc libellum, qualis est, Jona
potius auctori, qui divinam erga alias gentes pro-
videntiam deinceps totu animo agnoscentis, de eaque
suis popularibus persuadere cupiens, id quod huc
pertinet et quod nulli adhuc propriece acclifit.

contineri admittamus. Verò nec illi, qui parabolam agnoscunt, consentient de tempore, quo conscriptus sit liber. Post destructum à Cyaxare Ninive, sub finem exilii Babylonici, scriptum esse, Mullerus, inde colligit, quod urbis illius magnitudo, 5, 2, describitur, qua, dum illa staret, aquilibus tan nota esse debuerit, ut supervacaneum fuisse, eos de tali monere. Quod argumentum nobis nihil valere videtur; nam priscis istis temporibus, quibus populi mutuis commerciis minus inter se juncti essent, hominumque maxima pars notionum geographiarum plane expersa est, pauci, tantummodo Hebreorum, florenti metropoli Assyrie aequalium, ejus magnitudinem cognitam fuisse credibili est. Nachigili sententiam, quam supra, p. 552, enarravimus, librum nostrum ex tribus origine diversi particulis compositum esse, quarum

parabole involucro et coloribus exornatae, quo magorem vim habent in animo Israelitarum. Esse autem aliquid nisi dictio proprium, quod repeti possit ex loco, ubi natus erat. Perlebat illa ad tribum Sambolos, uti constat ex 2 Reg. 44, 25, coll. Jos. 19, 40-15.

media, antiquissima (4), duarum reliquarum multo serius additaram ansam praeberit, diligenter examinavit, idoneisque argumentis refutavit. Goldhorn (2) Huic viro doctissimo verisimile est, versantibus inter Assyrios Israelitis exulibus ab homine quodam ex eis litterato perscriptum esse librum, edocendis quidem potissimum suis popularibus, verum et pernulendis et delinquentibus Assyris, de exilibus secus iudicandis; sicutum enim Ninevite tales, qui in audiendis et admittendis salutaribus monitis sese faciles praebent. Nobis quidem haudquam dubium est, librum compositum esse ante detetam à Cyaxare Ninive, sororibus tamen regni Iudei temporibus. Pris enim statut servate ab imminente interitu Ninevites mentio, alterum sermo ad seriem Hebraeorum et Chaldaeos inclinans. Jeremie forsitan auctor, ultimisque Josie regis annis hunc ingenui sui fiduci editiderit.

(4) Que Jone hymnum continet, 2, 5-10.

(2) Excuse, p. 169, seqq. Adde quae in Ilam mouuit Verschuir Opusce., p. 100.

PRÉFACE SUR JONAS.

(BIBLE DE VENCE.)

I. Analyse de la prophétie de Jonas selon le sens littéral et immédiat.

Le Seigneur ordonne à Jonas d'aller prêcher dans Ninive. Jonas prend la résolution de s'en aller à Tharsis pour fuir devant le Seigneur. Il s'embarque à Joppé. Le Seigneur excite sur la mer une grande tempête, et met en danger le vaisseau sur lequel il était. Les matelots effrayés jettent le sort, qui tombe sur Jonas. Il leur avoue qu'il fuit devant le Seigneur, et leur persuade de le jeter dans la mer pour apaiser la colère de Dieu. Ils le font, et la tempête cesse. Ils conçoivent un grand respect pour le Seigneur (chap. 1). Jonas est englouti par un poisson, dans les entrailles duquel il demeure enfermé pendant trois jours et trois nuits. Il invoque le Seigneur; il espère le temple de son Dieu; il promet au Seigneur de lui rendre ses actions de grâces après sa délivrance. Enfin, ce poisson le jette sur le bord de la mer, et l'y laisse plein de vie. Ce prodige sera le sujet d'une Dissertation (chap. 2). Le Seigneur ordonne une seconde fois à Jonas d'aller prêcher à Ninive. Jonas y va, et annonce que dans quarante jours cette ville sera détruite. Les Ninivites se convertissent, et embrassent la pénitence. Le Seigneur leur pardonne (chapitre 3). Jonas s'afflige, se fâche, et souhaite la mort, parce que le Seigneur avait pardonné à Ninive, comme s'il craignait de passer pour faux prophète. Le Seigneur l'en reprend, Jonas se repose à l'ombre d'un arbre sauvage. Cet arbre, piqué dès le lendemain par un ver, devient sec et inutile. La chaleur des rayons du soleil incommoda Jonas; il tombe dans l'absintement, et

souhaite la mort. Le Seigneur reprend Jonas, et lui fait voir l'injustice de son affliction touchant Ninive (chapitre 4). Tel est le précis du livre de Jonas.

II. Réflexions sur la prophétie de Jonas : caractéristique de ce prophète : manière d'interpréter sa prophétie.

Les autres prophètes annoncent Jésus-Christ et ses mystères en parlant de lui et de son Église d'une manière plus ou moins claire, plus ou moins directe ; mais celui-ci annonce Jésus-Christ par ses actions mêmes et par l'état qu'il éprouve. C'est la remarque de saint Augustin : « Le prophète Jonas, dit ce Père, annonce Jésus-Christ, non pas tant par des paroles sorties de sa bouche, que par l'état qu'il éprouve dans sa personne ; mais de cette manière il l'annonce plus clairement et plus manifestement que s'il eût parlé hautement de la mort et de la résurrection de ce divin Sauveur : *Jonas propheta non tam sermonem Christianum quam sub quidam passione prophetavit; profecio apertissima quam si ejus mortem et resurrectionem vocem clamaret.* » En effet, après le témoignage formel de Jésus-Christ, il n'est pas possible de douter que ce qu'éprouva Jonas englouti dans les entrailles d'un poisson, du milieu desquelles il sortit trois jours après plein de vie, ne fut une figure de ce que devait éprouver Jésus-Christ enseveli dans les entrailles de la terre, du milieu desquelles il devait sortir de même trois jours après plein de vie. *Cette race corrompue et adulatrice demande un prophète,* dit Jésus-Christ en parlant des scribes et des pharisiens, *et on ne lui en accordera point d'autre que celui du pro-*

phète Jonas ; car comme Jonas fut trois jours et trois nuits dans le ventre de la baleine, ainsi le Fils de l'homme sera trois jours et trois nuits dans le cœur de la terre. Mais de ce que dans cette circonstance Jonas est la figure de Jésus-Christ, il ne s'ensuit pas que toutes les autres circonstances marquées dans son livre doivent également se rapporter à Jésus-Christ ; il ne s'ensuit pas que celles mêmes qui peuvent s'y rapporter doivent s'y rapporter dans le même ordre. C'est la remarque de saint Jérôme : « Nous devons d'abord, dit ce Père, prier le lecteur sage et prudent de ne pas vouloir exiger dans le sens moral et figuratif le même ordre que dans le sens historique et littéral : *Prudens rogandus est lector, ne eundem velit ordinem tropologique et historiae querere.* En effet, continue-t-il, l'Apôtre nous pose Agar et Sara comme la figure des deux alliances : cependant nous ne pouvons pas expliquer dans ce sens figuré tout ce qui est rapporté dans l'histoire de ces deux familles : *Nam et Apostolus Agar et Sarah ad duo testimonia referat : et tamen non omnia quia in historiâ illâ narratur, tropologicè interpretari possumus.* » Saint Jérôme cite encore quelques autres exemples semblables, et il ajoute : « De même donc que ces témoignages allégués par l'Apôtre ont leur interprétation propre, sans que ni ce qui précède ni ce qui suit exige la même allégorie ; de même un interprète qui voudrait rapporter à Jésus-Christ toute la prophétie de Jonas, ne pourraît le faire sans risquer de s'égarer : *Igitur sicut hoc testimonia suas interpretationes habent, et nos precedenda nec consequentia eandem desiderant allegorianum ; sic et Jonas propheta non absque periculo interpretans, totus referri ad Dominum poterit.* Cependant, dit ce Père, nous essaierons aussi nous-mêmes de le faire, partout où cela peut se faire sans danger : *Certè ubique absque discrimine hoc fieri potest, nos quoque facere ceterum.* »

III. Suite des réflexions sur la prophétie de Jonas : mystères qu'elle renferme. Parallèle entre Jonas et Jésus-Christ.

En effet, quoique toutes les parties de l'histoire de Jonas ne puissent pas se rapporter à Jésus-Christ, il y a néanmoins de grands rapports entre Jonas et Jésus-Christ. Une grande tempête s'élève, et met en danger le vaisseau où se trouve Jonas ; la mer agitée se calme dès que Jonas est jeté dans son sein (1). Le poisson qui le dévore, le retient trois jours et trois nuits dans ses entrailles sans l'étouffer. Après cet intervalle, ce poisson le rend plein de vie ; et ce prophète qui ayant la mort et sa résurrection mystérieuse avait refusé d'aller prêcher à Ninive, y va sans réticence après être sorti de cette espèce de tombeau ; il y est écouté avec un respect infini, quoique les habitants de cette grande ville n'eussent vu aucun des prodiges dont ce prophète put leur faire le récit ; et

(1) Principes de la Foi chrét., part. 2, chap. 24, art. 5.

contre toutes les apparences, la pénitence et la foi deviennent universelles dans un peuple qui un moment auparavant était dissolu et infidèle. Qui pourrait ne pas découvrir dans ces circonstances toute l'économie du mystère de Jésus-Christ ? Avant sa mort, l'indignation et la colère de Dieu contre les hommes ne peuvent être flétries ; mais dès qu'il expire, elles se changent en miséricorde. Il entre dans le tombeau : son âme descend dans les enfers ; la mort l'a dévoré. Mais trois jours après, il sortira du tombeau plein de vie : il brisera les portes de l'enfer, il tuerà la mort qui paraît l'avoir englouti. Avant sa mort et sa résurrection, il avait défendu à ses disciples d'annoncer le royaume du ciel, ou de prêcher la Pénitence, à d'autres qu'aux Israélites d'Israël ; mais après qu'il est sorti du tombeau, cette défense est levée ; l'Évangile est publié dans toute la terre. Les Gentils croient des mystères qu'ils n'ont pas vus : ils quittent leurs idoles, et font pénitence à la simple parole des prophètes et des apôtres, qui auparavant leur étaient inconnus ; et pendant que la famille de Jésus-Christ le renonce, les nations le confessent et le regardent comme leur Sauveur.

IV. Suite des réflexions sur la prophétie de Jonas : instructions qu'elle renferme. Exemple d'une vraie pénitence dans celle des Ninivites.

Mais Jésus-Christ nous donne lieu de remarquer encore dans la prophétie de Jonas un sujet d'instruction très-important : c'est lorsque, continuant de parler des scribes et des pharisiens hypocrites, il ajoute : *Les Ninivites s'élèveront au jour du jugement contre cette race, et la condamneront, parce qu'ils ont fait pénitence à la prédication de Jonas : et cependant celui qui est ici est plus grand que Jonas.* La pénitence des Ninivites nous était ainsi proposée comme un exemple capable de nous confondre nous-mêmes, et de nous condamner, si nous ne l'imitons pas, il nous est important de remarquer dans ce tableau que Dieu même nous a tracé, si notre pénitence a quelque rapport avec celle de ce peuple.

Les Ninivites témoignent avoir une grande foi : et c'est aussi la condition que le Fils de Dieu demande aux Juifs comme étant inséparable d'un vrai repentir, lorsqu'il leur dit : *Faites pénitence, et croyez à l'Évangile.* Un homme inconnu, qui ne paraissait avoir dans sa personne rien qui fut capable d'attirer l'attention, vient leur dire tout d'un coup que dans quarante jours leur ville sera détruite. Il ne fait aucun miracle pour les assurer que c'est de la part de Dieu qu'il leur annonce une révolution si éloignée de toute apparence : et cependant un peuple si grand, si riche et si insolent dans ses richesses, comme le sont d'ordinaire ceux des grandes villes, croit d'abord une chose si incroyable, est épouvanlé de ces menaces ; et tous, depuis les derniers du peuple jusqu'aux plus grands, jusqu'au roi même, donnent des marques publiques de leur repentir.

Le premier effet de cette foi est de les porter à re-

courir au Seigneur. L'ordre est donné parmi eux de la part du roi et de ses princes, non seulement d'invoquer le Seigneur, mais de crier de toutes leurs forces vers lui. La foi est le principe de la prière, dit S. Augustin; et il n'y a qu'une grande foi qui puisse produire cette prière ardente, et ce grand cri du cœur qui suffice tout pour ne se souvenir que du péril qui nous menace, et de la main toute-puissante qui peut nous sauver. Si leur foi est grande, elle est en même temps accompagnée d'une humilité pleine de respect, et leur crainte est tempérée par la confiance : Qui sait, disent-ils, si Dieu ne tournera pas vers nous pour nous pardonner ; s'il n'apaisera pas sa fureur et sa colère, et s'il ne changera pas l'arrêt qu'il a donné pour nous perdre ? Ils reconnaissent que Dieu est tout-puissant pour se venger d'eux ; qu'il serait juste quand il les perdrait, et que leur vie n'est digne que de sa colère ; et néanmoins ils ne laissent pas de l'humilier profondément devant lui, et d'avoir recours à sa honte, persuadés que ses miséricordes sont infinies, et qu'il ne rejette pas les larmes des plus grands pécheurs lorsqu'elles sont sincères.

Leur pénitence ne consiste pas dans des apparences vaines et des promesses sans effet : elle n'est pas une illusion, telle qu'est, selon la remarque des saints Pères, la pénétration de ces pécheurs qui se croient guéris de leurs péchés sans les quitter jamais ; qui s'imaginent qu'en les confessant de temps en temps ils seront justifiés devant Dieu, et qui y retombent aussitôt, et par une continue alternative de confessions et de rechutes, prouvent qu'ils ne sont point encore sincèrement convertis. Ce n'est pas de cette manière que les Ninivites ont cru devoir faire pénitence : Que chacun, disent-ils, se convertisse en quittant sa mauvaise voie et l'iniquité dont ses mains sont souillées. Ils ne se contentent pas des paroles ; ils de-

mandent des œuvres. Ils veulent que l'on quitte le mal pour faire ensuite le bien ; que le cœur se convertisse, afin que les œuvres changent. Change le cœur, dit S. Augustin, et les œuvres seront changées : Mutata, et mutabitur opus.

Les Ninivites ne se contentent pas même de quitter le mal : ils veulent l'expier. Leur pénitence est accompagnée des actions les plus contraires à l'inclination des hommes du siècle, accoutumés depuis longtemps à une vie molle et délicieuse. Ils étaient auparavant habiles somptueusement ; et nous voyons qu'ils se retrouvent d'un sac, et qu'ils se couvrent de poussière et de cendre. Ils passaient leur vie dans des festins splendides ; et ils embrassent tout d'un coup un jeûne si austère qu'ils ordonnent aux hommes de ne rien manger, et de s'abstenir même de boire de l'eau.

C'est pourquoi dans la suite il est dit que Dieu considéra leurs œuvres, et que, voyant qu'ils s'étaient convertis en quittant leur mauvaise voie, il eut compassion d'eux, et ne leur envoya point les mains dont il les avait menacés. Rien n'est plus important que de ne pas se tromper sur la pénitence qui nous ouvre le ciel, si elle est vraie, mais qui nous ferme, si elle est fausse ; et rien n'est plus sûr, lorsqu'il s'agit de savoir ce qui doit nous rendre Dieu favorable, que de l'apprendre de la bouche de Dieu même. Il demande la conversion de l'âme : il demande le cœur et des fruits de pénitence. Il nous propose les Ninivites pour modèle ; il faut donc le croire, et nous rendre à des instructions si divines. Mais ce qui doit nous remplir de consolation, c'est qu'il nous donne lui-même les dispositions saintes qu'il nous demande. Ainsi n'écoutes que lui, n'espères qu'en lui ; et demandons-lui que, comme il sera notre juge après notre mort, sa vérité soit aussi notre guide et notre règle pendant cette vie.

et facta est tempestas magna in mari, et navis periclitabatur conteri.

5. Et timuerunt naute, et clamaverunt viri ad deum suum : et miserunt vas, quæ erat in navi, in mare, ut allevaret ab eis : et Jonas descendit ad interiora navis, et dormiebat sopore gravi.

6. Et accessit ad eum gubernator, et dixit ei : Quid tu sopore deprimeris ? Surge, invoca Deum tuum, si forte recognoscit Deus de nobis, et non pereamus.

7. Et dixit vir ad collegam suum : Venite, et mitamini sortes, et sciamus quare hoc malum sit nobis. Et miserunt sortes : et ecce dicit soror super Jonam.

8. Et dixerunt ad eum : Indica nobis cuius causa malum istud sit nobis : quod est opus tuum ? quae terra tua, et quæ yadis ? vel ex quo populo es tu ?

9. Et dixit ad eos : Hebreus ego sum, et Dominum Deum oculi ego timeo, qui fecit mare et aridam.

10. Et timuerunt viri timore magno, et dixerunt ad eum : Quid hoc fecisti (cognoverunt enim viri quod à facie Domini fugeret, quia indicaverat eis) ?

11. Et dixerunt ad eum : Quid faciemus tibi, et cessabitis mare à nobis ? quia mare ibat, et intumescet super eos.

12. Et dixit ad eos : Tollite me, et mittite in mare, et cessabitis mare à nobis : scio enim ego quoniam propter me tempestas haec grandi venti super vos.

13. Et remigabant viri ut reverteretur ad aridam, et non valerent : quia mare ibat, et intumescet super eos.

14. Et clamaverunt ad Dominum, et dixerunt : Quoniam domine, ne percaneam in anima viri istius : et ne des super nos sanguinem innocentem : quia tu, Domine, si uoluisti, fecisti.

15. Et uicerunt Jonam, et miserunt in mare : et stet mare à fervore suo.

16. Et timuerunt viri timore magno Dominum, et immolaverunt hostias Domino, et ueruerunt vota.

COMMENTARIUM.

DEM, inter vetustissimas tolos orbis atque amplissi-

apellatar Diocesarea, euabis Tiberiadem, haud granitis est rutilus : ubi et sepulcrum ejus ostenditur. Quamquam sit iusta Diaspolium, id est Lyddam, eum et natum et conditum valuit ; non intelligentes hoc quod additur Hophor ad distinctionem alterum Geth nryana pertinet, que juxta Eleutheropolis sive Diaspolium, hoc quod monstratur. Vnde ergo regula illa quam idem laudat, Præfatio in *Actuorum apostolorum*, Propheta qui memorat nomen suum, et non nomen cipiat sua, certum est propheticum Jerusalem patuisse. Sicutem fallit in hoc propheta, cui patria circa illam controvensione quod dixi. Propheto autem sub principali Jerobeam secundum, de quo etiam nomina predixit. Vide 2 Reg. 14. Eius *scriptura*, Iude, teste Hier., Oses, Joel, Amos, Abdias, Michaias. Idem, Prologo Jo-nam, ita scribit : *Tradunt Hebrei Osee, Amos, Iasiam de Jonam, istem prophetasse temporibus*. Videndum quoque Augustinus, De Civitate Dei, lib. 18, cap. 27. Studiohistoriarum quibus otium suscepit (nam nulli nunc non vacat) conseruant locum Benjaminius cum Brocardo monacho, qui, in Descriptione terra S., credi ait ab incolis Riwya (locus est ejus nominis) servatum illi fuisse in via, quæ itur Sephorone Tiberia-

IN JONAM

COMMENTARIUM.

(AUCTORE CALMET.)

CAPUT PRIMUM.

1. Et factum est verbum Domini ad Jonam filium Amathi, dicens :

2. Surge, et vade in Niniven civitatem grandem, et prædicta in ea : quia ascendit malitia ejus coram me.

3. Et surrexit Jonas, ut fugeret in Tharsis à facie Domini : et descendit in Joppem, et inventum navem eum in Tharsis, et dedit naumum ejus, et descendit in eam ut iret cum eis in Tharsis à facie Domini.

4. Dominus autem misit ventum magnum in mare :

CHAPITRE PREMIER.

1. Le Seigneur adressa sa parole à Jonas fils d'Amathi, et lui dit :

2. Levez-vous et allez en la grande ville de Nineve, et y prêchez parce que sa malice est montée jusqu'à moi.

3. Mais Jonas se mit en chemin pour aller à Tharsis, afin de fuir devant la face du Seigneur. Il descendit à Joppé, et ayant trouvé un vaisseau qui faisait voile pour Tharsis, il paya son passage et y entra pour aller à Tharsis, et fuir de devant la face du Seigneur.

4. Mais le Seigneur envoya sur la mer un vent fu-